



# Boletín Mensál Hari'i Pás no Koezaun Sociál

VIII Edisaun  
Janeiru-Fevereiru 2013

Departamentu Hari'i Pás no Koezaun Sosiál  
Ministériu Solidariedade Sosiál



*Sr. Amandio Amara  
Freitas, Diretor Nacional  
Assistensia no Koezaun  
Social*

## Editorial

Loron di'ak maluk le'e-nain sira! Ho laran kmanek, hau prezenta Buletin Mensal Hari'i Pas no Koezaun Social edisaun dahuluk iha tinan 2013. Maluk sira, Pas no Estabilidade iha Komunitade nia Leet mak Departamentu Hari'i Pas no Koezaun Social (DHPKS) ninia Mehi. Iha edisaun ida ne'e, ita boot sira sei hetan informasaun kona-ba atividade balun ne'ebe departamentu HPKS halao iha fulan Dezenbru 2012 to Fevereiru 2013 hanesan esforsu hodi hari'i pas no koezaun social iha ita nia rain.

"Hari'i Pas, Hadomi Futuru", Pas iha, mak ita sei hadomi ita nia futuru tanba pas bele halo ita moris iha dame no harmonia nia laran. Mai ita servisu hamutuk hodi hari'i pas no koezaun social iha ita nia rai doben Timor.

**Dezezu Lee-ho-ksolok!**

## Kontiudu:

**1** DHPKS



no Komunitade Caicoli Halao Enkontru Komunitaria Hamanas Ai-Toos hodi prevene konfliktu no hari'i pas.

**2** Projeitu Fundus



Ki'ik Fo Ona Fundu ba ONG 10 hodi Halao Atividade Prevensaun Konfliktu no Hari'i Pas

**3** DHPKS Halo Monitorizasaun ba Konstrusaun Kampu Futebol



**4** DHPKS Halo Enkontru Konsultasaun no Socializasaun Regras Tarabandu.

# Komunidade Caicoli Hamanas Ai-toos hodi Prevene Konfliktu no Hari'i Pas

Iha 29 Janeiro 2013, MSS-DHPKS hamutuk ho comunidade Caicoli halao Enkontru Komunitariu Hamanas Ai-to'os hodi fo-hanoin fila-fali ba comunidade sira kona-ba Bandu ne'ebe sira tara tiha ona iha tinan 2010 liuba. Atu nune'e comunidade sira bele kumpri nafatin Bandu ne'e hodi mantein pas no estabilidade iha suku laran.

Enkontru ne'e halao iha sede Suku Caicoli no hetan prezensa husi Ministru Administrasaun Estatal, Sekretariu Estadu Meiu Ambiente, Director Direção Nacional Desastres Naturais-MSS, Diretor Nacional Apoio Suku, Diretor Terras Propriedade, Administrador Sub-distritu Vera-Cruz, no Xefe Suku sira iha sub-distritu Vera-Cruz.

Tuir Ministru Administrasaun Estatal, Sr. Jorge da Conceição Teme, "Tarabandu nudar integrasaun lei Kultural no lei Modernu hodi proteje comunidade no ambiente husi hahalok ne'ebe bele haterus no hasusar comunidade sira. Tarabandu mos bele halo ema respeita malu no moris hamutuk."

Tarabandu iha konteistu oin rua: meu-ambiente no social. Iha konteistu meu-ambiente, Tarabandu hodi bandu ema estraga ai-horis no animal sira. Iha konteistu social, Tarabandu atu bandu ema halo hahalok violensia ka kria konfliktu hasoru ema seluk.

Iha fatin hanesan, Administrador Sub-Distrito Vera-Cruz, Sr. Jose Filipe Ximenes Smith haktuir katak Sub-distritu Vera-Cruz iha Suku 7 ne'ebe tau hamutuk sira nia hanoin hodi hamosu regras Tarabandu hanesan forsa natureza ida hodi prevene konfliktu no mos prevene estragus ba meu ambiente.

Administrador mos hateten ba Media Komunikaun DHPKS katak desde Tarabandu ne'e establese iha 2010, la akontese konfliktu boot ruma entre comunidade sira iha sub-distritu Vera-Cruz tanba membru comunidade hotu kumpri saida mak hateten iha regras Tarabandu ne'e.

Iha okaziaun hanesan, Director Direção Nacional Desastres Naturais-MSS, Sr. Francisco Carvalho hateten "Presiza iha duni Regras Tarabandu ne'e para bele ajuda comunidade hodi halao sira nia servisu no atividade lorloron nian ho hakmatek tanba Tarabandu bele proteje comunidade no mos meu ambiente husi hahalok sira ne'ebe bele hamosu konfliktu no estraga ambiente."



Foto: Felisberta Da Silva/UNDP  
Foto: Ministru Administrasaun Estatal kuda ai-horis iha Ai-to'os nia huun.

Aleinde ne'e, Sekretariu Estadu Meiu Ambiente, Sr. Nominando Buras hateten, "Liu husi tara bandu mak comunidade sira bele respeita malu no respeita mos ambiente." Sr. Nominando husu ba inan-aman sira atu kuidadu ambiente, labele soe foer arbiru no husik animal arbiru iha luron laran.

Tuir observasaun Media no Komunikaun DHPKS nian, lider komunitaria no membru comunidade sub-distritu Vera-Cruz hamutuk maizumenus ema 300 mak partisipa iha Enkontru Komunitaria Hamanas Ai-to'os ida ne'e.



Foto: Felisberta Da Silva/UNDP

## Sra. Juvencia Belo, Repezentante Feto Suku Lavateri

"Hau sente kontente tanba seminariu hanesan ne'e bele halao iha ami nia suku tanba seminariu hanesan ne'e importante tebes ba ami. Husi seminariu ne'e, ami bele hatene informasaun kona-ba prosesu dezenvolvimentu no mos oinsa hametin pas no estabilidade iha rai laran. Pas ne'e mai husi uma-laran mak sai ba liur, tanba ne'e seminariu hanesan ne'e importante tebes ba feto maluk sira. Atu hametin pas iha uma laran no iha comunidade, diak liu se feto maluk sira mos bele involve an iha atividade hari'i pas hanesan seminariu ne'e. Nune'e sira bele fahe fali informasaun ne'e ba sira nian oan no mos ba feto maluk sira."



Sra. Juvencia Belo partisipa no mos organiza seminariu kona-ba dezenvolvimentu no estabilidade ne'ebe ONG CTI halao iha Suku Lavateri, Sub-Distrito Baguia, Distrito Baucau iha laron 19 Dezenbru 2012.

# Projeitu Fundu Ki'ik Fo Ona Fundu ba ONG 10 Hodi Halao Atividade Prevensaun Konfliktu no Hari'i Pas

DHPKS nia Projeitu Fundus Ki'ik fo ona suporta finanseiru ba ONG 10 hodi implementa atividade prevensaun konfliktu no hari'i pas. ONG sira ne'e maka: BELUN, CTI (Community Transformation Institute), TLMDC, ONE, JPC-Liquica, Ba Futuru, Ita Ba Paz, FPWO (Forum Peduli Wanita Oecusse), ETCRN, no Fundasaun Mahein. Komesa Novembru 2012, ONG sira ne'e komesa halao ona sira nia atividade. Tuirmai atividade balun ne'ebe ONG sira ne'e halao:

## CTI: Seminariu Loron Ida

Iha 19 Dezembru 2012, CTI halao seminariu iha suku Lavateri, sub-distritu Baguia, distritu Baucau ho topik "Hametin Estabilidade Nasional Hodi Aselera Prosesu Dezenvolvimentu Liu Tiha Misaun UNMIT".

Orador sira maka Administrador Distritu Baucau, Sr. Antonio Augusto Guterres; Komandante Polisia Komunitaria, Sr. Camis Mendonca; no Sr. Gregorio Oliveira Ximenes husi CTI.

Administrador distritu Baucau hateten, "dezenvolvimentu bele lao ho di'ak kuandu ema hotu halo esforsu makaas hodi garante pas no estabilidade."

Aleinde ne'e, Komandante Polisia Komunitaria hateten, "Polisia nia knaar atu hametin estabilidade, maibe estabilidade mai husi komunidadade tanba komunidadade maka halao atividade hotu ne'ebe bele hamosu konfliktu no mos bele prevene konfliktu."

Partisipante sira iha seminariu ne'e maka lider komunitaria no membru komunidadade husi suku 3 iha Baguia ho total maizumenus ema 65.



Photo: Felisberta Da Silva/UNDP  
Foto: Administrador Distritu Baucau koalía kona-ba pas no dezenvolvimentu ba partisipante sira.

## BELUN: Seminariu Hametin Leis Tradisional Hodi Hametin Pas.

Iha 11 Janeiru 2013, BELUN halao seminariu iha Distritu Baucau ho topik "Hamutuk Ita Haforsa Leis Komunitaria no Normas Tradisionais hodi Promove Pás no Estabilidade iha Ita Rain."

Orador iha seminariu ne'e mak Administrador Distritu Baucau, Sr. Antonio Augusto Guterres; Director PDHJ distritu Baucau, Sr. Sedelgijo da Costa Monteiro; no Jestor Projeitu UNDP apoiu DHPKS, Sr. Jose Caetano Guterres. Seminariu ne'e hetan partisipasaun husi lider komunitariu no membru komunidadade sira hamutuk 59.

Iha nia diskursu, Administrador Distritu Baucau hateten "valor kultural nudar lei ida hodi hakesi sosiedade sira atu hametin pás no estabilidade."

Iha fatin hanesan, Sr. Jose Caetano Guterres haktuir katak kultura iha papel importante iha prosesu hari'i pas tanba kultura hatudu identidade ema hanesan fundasaun ba nasaun no sosiedade ne'ebe metin.

## TLMDC: Treinamentu Direitu Humanus ba Jornalista sira

Iha 23-25 Janeiru 2013, TLMDC halao treinamentu kona-ba Direitus Umanus ba jornalista sira hodi hametin sira nia abilidade atu uza prinsipiu direitu humanus iha sira nia planeamentu, kobertura no publikasaun sira. Nune'e bele promove diak liu tan konsensia sidadaun nian iha prevensaun konfliktu no hari'i pas.

Partisipante sira iha treinamentu ne'e maka media hotu-hotu ne'ebe eziste iha Timor-Leste inklui Radio komunidadade sira no estudante Komunikaun Sosial husi UNTL ho total partisipante hamutuk maizumenus 15.

Orador ba treinamentu ne'e maka Sr. Silveiro B. Pinto husi Provedoria Direitus Humanus no Justica; Jornalista Senior, Sr. Hugo Fernandes; Diretor JSMP, Sr. Jose O. Shampaio; no representante aca-

demia, Sr. Antero B. da Silva.

Iha ninia diskursu, Sr. Silveiro B. Pinto hateten ba partisipante sira katak jornalista hanesan mata-dalan informasaun nian tenke hatene klean kona-ba Direitus Humanus atu nune'e sira bele fo-sai informasaun ne'ebe loos no klaru ba publiku kona-ba asuntu hotu ne'ebe relevante ho Direitu Humanus.



Foto: Almeiri L. Nope/UNDP  
Foto: Socializasaun Lei Arte Marsiais iha Distritu Ainaro.

## Ita Ba Paz: Socializa Lei Arte Marsiais

Iha 28 Janeiru 2013, ONG Ita Ba Paz halao seminariu hodi habelar informasaun kona-ba kontiudu husi artigu ba artigu iha Lei Arte Marsiais No.10/2008 atu nune'e membru Arte Marsiais sira bele komprende no halao sira nia atividade tuir lei ne'e.

Orador sira iha seminariu ne'e maka Administrador Sub-Distritu Hato-Udo, Sr. Cancio da Sena; Komandante Unidade Polisia Komunitaria Ainaro, Sr. Orlando Gomes; Prezidente Sub Komisaun Reguladora Arte Marsiais (KRAM) Distritu Ainaro husi Sekretariadu Estadu Juventude Desportu, Sr. Ozorio B. De Araujo; no Representante HAK, Sr. Julino Ximenes da Silva.

Partisipante sira mai husi organizasaun Arte Marsiais no Arte Ritual, Autoridade Siguransa, Autoridade Lokal, Representante Relijioza ho total partisipante maizumenus ema 25.

Presidente Sub KRAM hateten, "organizaun arte marsiais sira kuandu atu halo atividade tenke husu lisensa uluk husi KRAM. Organizasaun sira ne'e mos tenke regista iha KRAM hodi hetan rekonesimentu hanesan organizasaun Arte Marsiais ida ne'ebe eziste iha Timor."

## DHPKS Entrega Kampu Futebol no Ekipamentu Desportu ba Komunitade Zumalai

Iha 21 Feveiru 2013, DHPKS halao inagurasaun kampu futebol no entrega kampu ne'e ho ekipamentus desportivas ba komunitade Zumalai. Konstrusaun kampu ne'e nudar kontinuasaun husi mediasaun no dialogu ne'ebe halao iha 2011 hafoin akontese konflitu iha suku Tasili.

Kampu Futebol ne'e inagura husi Vice Ministru Solidariedade Social, Sr. Jacinto Rigoberto Gomes de Deus no Diretora UNDP, Sra. Mikiko Tanaka. Vice Ministru hateten, "Desde mediasaun no dialogu iha 2011, hau seidauk rona akontesimentu konflitu ruma iha Zumalai. Parabens ba komunitade Zumalai tomak. Hau hein katak komunitade hotu bele mantein pas no estabilidade ida ne'e." Vice Ministru mos hatutan tan katak "ho kampu futebol ida ne'e, komunitade liliu joven sira bele husik hahalok konflitu no pratika sira nia telentu desportivas."

Diretora UNDP, Sra. Mikiko mos hateten, "depoisde fulan 16, hau kontente haree katak rezultadu dialogu no Tarabandu hetan duni respeito husi joven no komunitade sira iha Zumalai. Hau hein katak kampu ne'e fo benefisiu di'ak ba joven no komunitade sira hodi restaura sira nia relasaun di'ak."

## DHPKS Halo Enkontru Konsultasaun no Socializasaun Regras Tarabandu

Iha 8 Feveiru 2013, DHPKS halo Enkontru Konsultasaun no Socializasaun Regras Tarabandu iha Tibar, Liquica hanesan faze kontinuasaun husi Tarabandu ne'ebe halao iha 27 Setembru 2012. Enkontru ne'e hodi reeve esbosu Regras Tarabandu hodi asegura katak Regras Tarabandu ne'e la kontradiz ho Lei Estadu nian.

Orador sira iha enkontru ne'e maka Vice Ministru Solidariedade Social, Sr. Jacinto Rigoberto de Deus Gomes; Diretor DNTPSC, Sr. Paulino da Cruz; Diretor Meiu Ambiente, Diretor SEPI, Jestor Projeitu UNDP Apoiu DHPKS, Sr. Jose Caetano Guterres; Xefe Departamentu HPKS, Sr. Agostinho Cosme Belo.; Adjuntu Provedoria Direitus Humanus e Justica (PDHJ), Sr. Silveiro Baptista Pinto; Komandante PNTL Distritu Liquica, Sra. Natercia E. S. Martins.



Foto: Jeanne Finestone/UNDP  
Foto: konstrusaun kampu futebol iha Zumalai

Iha ceremonia ne'e, Administrador Distritu Covalima no Administrador Sub-distritu Zumalai hatoo agradesimentu boot ba MSS, UNDP, no AusAid ne'ebe fo apoiu konstrusaun kampu ida ne'e ba komunitade no joven sira iha Zumalai.

Ceremonia ne'e hetan partisipasaun husi Sekretariu Estadu Obras Publika, Representante Sekretariu Estadu Juventude no Desportu, lider komunitaria no mos membru komunitade hamutuk maizumenu 200. Iha seremonia ne'e mos, komunitade Zumalai simu ekipamentus desportivas balun husi Sekretariu Estadu Juventude no Desportu.

Konstrusaun kampu ne'e halao durante fulan 4 nia laran husi kompania Otsoparis Lda ho fundus husi AusAid ne'ebe maneja husi MSS-DHPKS no UNDP.

Vice Ministru Solidariedade Social hateten katak enkontru ne'e importante tebes ba komunitade tanba komunitade sira bele hatene lei tradisional no lei modernu ne'ebe bele asegura pás no estabilidade iha ita nia rain. Iha okaziaun hanesan, Komandante PNTL distritu Liquica husu ba komunitade sira atu labele monu sala ba lasu konflitu sira nune'e bele prevene konflitu."

Tuir Xefe Departamentu Hari'i Pas no Koezaun Social, Sr. Agostinho Cosme Belo, ekipa mediasaun no dialogu sei halo revizaun ba esbosu regras tarabandu ne'e bazeia ba rekomendasaun ne'ebe orador no partisipante sira hato'o iha enkontru konsultasaun ida ne'e. Hafoin, DHPKS sei servisu hamutuk ho juridista balun hodi halo revizaun ikus nian antes imprime no fahe ba uma-kain ida-idak iha suku Tibar.

## Iha edisaun Tuir mai: Marsu

- Enkontru Komunitariu iha aldeia Caisido, Suku Tirilolo, Baucau
- Enkontru Komunitariu kona-ba Feto Seguransa no Dame iha aldeia Caibada Makasae, suku Tirilolo, Baucau
- Enkontru Komunitariu no Socializasaun RegrasTarabandu iha Rairobo, Atabae, Bobonaro
- Treinamentu Rezolusaun Konflitu iha Viqueque
- Dialogu Komunitaria iha suku Aidabaleten, Atabae



*Departamentu Hari'i Pás no Koezaun Sosiál husi Ministériu Solidariedade Sosiál estabelese iha fulan Dezembru*

*2010 ho vizaun katak komunitade hotu, liliu grupu vulnerabel sira moris iha pas no harmonia nia laran.*

*Establesimentu Departamentu HPKS ne'e hetan legitimidade liu husi Dekreto Lei no. 47/2012, 5 Dezembru 2012.*



**Ministériu Solidariedade Sosiál**

Rua Caicoli

Dili, Timor-Leste

Fone: +670 7744 8256 ka  
+670 7725 3877

E-mail: jose.guterres@undp.org ka  
tidina.belo@yahoo.com

**Produs husi:**

Projetu husi PNUD fó  
apóiu ba Departamentu

Hari'i Pás no Koezaun Sosiál



Empowered lives.  
Resilient nations.